



บริษัท ลองวีคเอนด์ จำกัด
LONGWEEKEND CO., LTD.

แกรนด์โปรตุเกส 9 วัน

ออกเดินทาง มกราคม - ตุลาคม 2568

ราคาเริ่มต้น 85,900 บาท

อาหารครบทุกมื้อ / ไม่รวมวีซ่า

QATAR
AIRWAYS
الخطوط القطرية



ชมร้านหนังสือ เลอโกล์ แชนสวช

ล่องเรือแม่น้ำดูโร, ชม BOB JESUS DE MONTE

ล่องเรือ เมือง อวารี, นั่งกระเช้าลอยฟ้าลิสบอน

เข้าชมพระราชวังแห่งชาติ เปนา (PENA PALACE)

แวะชมแกลมโรก้า ปลายสุดของยุโรป ที่หุบเขาโปรตุเกส

วันแรกของการเดินทาง (1) ทำอากาศยานสุวรรณภูมิ

15.00 น. คณะพร้อมกัน ณ สนามบินสุวรรณภูมิ อาคารผู้โดยสารระหว่างประเทศประตู 8 พบเจ้าหน้าที่คอยอำนวยความสะดวก

18.55 น. ออกเดินทางสู่โดฮา โดยสายการบิน การ์ดเนอร์เที่ยวบินที่ QR835

22.30 น. เดินทางถึงกรุงโดฮา ให้ท่านแวะพักผ่อนเปลี่ยนเครื่อง

วันที่สองของการเดินทาง (2) โดฮา • ลิซบอน • ออบิโดส • อัลโคบาชา • โคอิมบร้า

01.20 น. ออกเดินทางสู่เมืองลิซบอน ประเทศโปรตุเกส โดยเที่ยวบินที่ QR343

06.35 น. เดินทางถึงท่าอากาศยานนานาชาติลิซบอน ประเทศโปรตุเกส หลังผ่านพิธีการตรวจคนเข้าเมืองและด่านศุลกากรเรียบร้อยแล้ว **ออกเดินทางสู่ ออบิโดส นำท่านชมเมืองป้อมปราการโบราณ** ซึ่งมีประชากรอยู่เพียงหมื่นกว่า

คนในปัจจุบัน ชื่อเมืองตั้งมาจากภาษาละตินโบราณ ซึ่งแปลว่า ป้อมปราการอันแข็งแกร่ง ก่อตั้งขึ้นโดยอาณาจักรโรมัน และยึดครองโดยแขกมัวร์เมื่อช่วงศตวรรษที่ 7 และอีก 400 ปีถัดมาได้ถูกยึดครองโดย อฟองโซ่ เฮนริก กษัตริย์องค์แรกแห่งโปรตุเกส มีเวลาให้ท่านเดินชมบริเวณเมืองเก่าที่ยังคงอนุรักษ์ความดั้งเดิมไว้ตั้งแต่รุ่นโบราณ ราวกับ



ว่าวันเวลาจะหยุดนิ่งอยู่ที่ดินยุคกลางเมื่อครั้งที่กษัตริย์เดนิสได้ส่งมอบเมืองออบิโดสนี้ให้แก่เมานาอิงิซาเบลแห่งอาณาจักรอารากอน เป็นของขวัญวันอภิเษกสมรสเมื่อ ค.ศ. 1282 ป้อมปราการและปราสาทออบิโดสถูกขนานนามเป็นหนึ่งในเจ็ดสิ่งมหัศจรรย์ของประเทศโปรตุเกส สมควรแก่เวลา **นำท่านออกเดินทางสู่เมือง 'อัลโคบาชา' Alcobaca**

เที่ยง บริการอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคาร

บ่าย อัลโคบาชา เมืองเล็กๆ ซึ่งอยู่ไม่ไกลจากไลเลียทางตอนกลางของโปรตุเกส เป็นที่ตั้งของอาราม Mosteiro de Alcobaca หรือ อารามอัลโคบาชา อารามในยุคกลางขนาดใหญ่และได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกโดยองค์การยูเนสโก เมื่อปี 1989 อารามแห่งอัลโคบาชา (Mosteiro de Alcobaca) หรือที่รู้จักในชื่ออารามหลวงแห่งซานตามาเรียแห่งอัลโคบาชาก่อตั้งขึ้นในปี ค.ศ. 1153 อารามอัลโคบาชายังเป็นที่พัก



สุดท้ายของกษัตริย์เปโดรที่ 1 และอินส เด คาสโตร ซึ่งเป็นตัวละครเอกของเรื่องราวความรักที่โด่งดังที่สุดของชาวโปรตุเกส **จากนั้นเดินทางสู่เมือง “โคอิมบรา” Coimbra** ชมเมืองโคอิมบรา อดีตเมืองหลวงของปอร์ตุเกสในปี ค.ศ.1145 ตั้งอยู่บนเนินเขาเหนือแม่น้ำมอนเดโก สันนิษฐานว่าสร้างขึ้นในสมัยโรมัน ชมศาลาว่าการอาคารบ้านเรือนโบสถ์สไตล์บารอก หอนาฬิกา ชมย่านเมืองเก่า ของโคอิมบรา ซึ่งเป็นศูนย์กลางการค้าของเมือง มีร้านกาแฟที่มีชีวิตชีวา ร้านขนมอบ ร้านอาหาร ร้านบูติก และร้านค้าอื่นๆ มากมาย

ค่า บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

ที่พัก: **Coimbra Aeminium by Melia / หรือที่พักระดับใกล้เคียง**

วันที่สามของการเดินทาง (3) โคอิมบรา • อาวีโร • ล่องเรือ "โมลิเชรอส" • ปอร์โต้ (มรดกโลก) มหาวิหารปอร์โต • ร้านหนังสือ Lello & Irmão Bookstore • ล่องเรือแม่น้ำดูร์โร

เช้า บริการอาหารเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมที่พัก

ชมเมืองอาวีโร ซึ่งอดีตเคยเป็นเมืองท่าที่เจริญมากจนได้ชื่อว่าเป็น “เวนิสแห่งลุ่มแม่น้ำโปรตุเกส” นำท่าน **ล่องเรือสีสันสดใสที่เรียกว่า ‘Moliceiros’** ซึ่งแต่เดิมใช้ในการเก็บเกี่ยวสาหร่าย ล่องไปตามเส้นทางน้ำแคบๆ

ผ่านชมอาคารประวัติศาสตร์หลายแห่ง จากนั้นเดินเล่นริมคลองสายหลักในเมืองเก่า มีอาคารหลายหลังที่มีส่วนหน้าอาคารที่ได้รับแรงบันดาลใจจากยุคอาร์ตนูโวสุดโรแมนติก เลือกซื้อขนม Ovos Moles ดันกำเนิขนมทองหยอดจากเมืองอาวีโร จากนั้นชมสถานีรถไฟเก่า (Old Train Station) อาคารผู้โดยสารหลังเก่าซึ่งสร้างเสร็จในปี 1916 ตกแต่งด้วยกระเบื้องสีน้ำ



เงินที่มีชื่อเสียงของโปรตุเกส พิเศษท่านสามารถชมขนมพื้นเมืองที่เป็นต้นกำเนิดของทองหยอดได้ที่เมืองนี้ ขนมที่มีชื่อว่า Ovos Moles นั้นเอง เป็นขนมที่ทำจากไข่แดงเคลือบด้วยแป้งสาลีโปรตุเกส

เที่ยง บริการอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคาร

บ่าย **นำท่านเข้าสู่ตัวเมืองปอร์โต้** หนึ่งในเมืองศูนย์กลางเก่าแก่ของยุโรป อีกทั้งยังเป็นเมืองท่าที่สำคัญ และที่มีขนาดใหญ่เป็นอันดับสองของประเทศโปรตุเกส จนองค์การยูเนสโกจึงได้ขึ้นทะเบียนเมืองปอร์โต้เป็นเมืองมรดกโลก ในปี ค.ศ.1996 และในปี 2017 ชม ‘มหาวิหารปอร์โต’ (Se Cathedral) บนที่ตั้งของป้อมปราการวิซิกอท เดิมเป็นอาคารโรมานเนสก์สมัยศตวรรษที่ 12



โดยมีระเบียบคดแบบโกธิกสมัยศตวรรษที่ 14 โบสถ์เก่าแก่ที่สุดของเมืองมีอายุกว่าพันปี ตั้งอยู่ในใจกลางเมืองเก่าซึ่งเป็นจุดกำเนิดของเมือง

เที่ยง บริการอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคาร

บ่าย **นำท่านเข้าชมร้านหนังสือเลโด ที่สวยที่สุดในโลก Lello & Irmão Bookstore** ร้านหนังสือนี้เสมือนเป็น

แรงบันดาลใจให้ J.K. Rowling ใช้เป็นไอเดียบรรยากาศของห้องหนังสือฮอกวอตส์ ในนิยายแฮร์รี่ พ็อตเตอร์ เมื่อท่านเข้าไปด้านในท่านจะรู้สึกเหมือนย้อนยุคเข้าไปในบรรยากาศของฮอกวอตส์จริงๆ



อิสระให้ท่านช้อปปิ้งที่ย่าน “Liberty Square” ศูนย์กลางการช้อปปิ้งของเมืองที่รวบรวมไปด้วยร้านค้าชั้นนำต่างๆ และร้านขายของที่ระลึก นำท่านชม ย่านเขตท่าเรือเก่า ที่ครั้งหนึ่งเคยรุ่งเรืองมากในอดีต ปัจจุบันได้รับขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกในปี 1996

นำท่านลงเรือไปตามผืนน้ำอันเงียบสงบของแม่น้ำดูโร (Douro) ชมอาคารที่มีสถาปัตยกรรมและลักษณะเฉพาะตัวที่แตกต่างกัน ทำให้เป็นฉากหลังที่สวยงามสำหรับ

ถ่ายภาพ ขณะที่ลงเรือไปตามแม่น้ำ ผ่านสะพาน 6 แห่งบนเรือ Rabelo ที่ใช้บรรทุก Port Wine จากหุบเขาดูโร

ประทับใจกับทิวทัศน์ที่สวยงามของปอร์โตและชมจุดที่น่าสนใจมากมายในเมือง

ค่ำ บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคารพร้อมให้ท่านได้ชิมไวน์หวานปอร์โต้ ระหว่างมื้อ

ที่พัก: MERCURE PORTO หรือที่พักระดับใกล้เคียง

วันที่สี่ของการเดินทาง (4) ปอร์โต้ • เวียนา ดู กัสเตลู • บราก้า • ปอร์โต้

เช้า บริการอาหารมื้อเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมที่พัก

นำท่านออกเดินทางสู่เมือง ‘เวียนา ดู กัสเตลู’ Viana do Castelo ที่ได้รับการยกย่องให้เป็น ‘เมกกะแห่งสถาปัตยกรรม’ ที่ล้อมรอบด้วยเนินเขาเขียวชอุ่มของเทือกเขา ‘Monte de Santa Luzia’ ขึ้นสู่ที่ตั้งของมหาวิหารซานตา ลูเซีย (Basilica de Santa Luzia) สถาปัตยกรรมได้รับแรงบันดาลใจจากโรมานส์-ไบแซนไทน์ ชมทิวทัศน์ที่ตัดกันนี้กับขอบฟ้าและหาดทรายละเอียดริมชายฝั่งมหาสมุทรแอตแลนติก ทำให้ที่นี่คือหนึ่งในเมืองที่สวยงามที่สุดทางตอนเหนือของโปรตุเกส จากนั้นเดินเล่นชมเมืองไปในตรอกเล็กๆ เข้าสู่จัตุรัส Praça da República ซึ่งเป็นศูนย์กลางของเมือง ที่นี่จะได้พบกับน้ำพุแบบเรเนซองส์ของสัประดับลวดลายแบบมานูเอลไลน์ ในศตวรรษที่ 16 รวมถึงซากประตู Porta Mexia Galvão ก่อนเข้าสู่ศาลว่าการเมืองเก่า Old Town Hall ชม ‘ศาลว่าการเมืองเก่า’ ที่ประดับด้วยซุ้มแบบ



โกธิกแต่มีลวดลายแบบเรเนสซองส์ สร้างขึ้นในศตวรรษที่ 16 และโบสถ์ Igreja da Misericórdia เป็นหนึ่งในโบสถ์ที่สวยงามหลายแห่งใน เวียนา ดู กัซเตลู สร้างขึ้นในปี 1589 เป็นตัวอย่างที่ไม่เหมือนใครของสถาปัตยกรรมยุคเรเนสซองส์และสถาปัตยกรรมที่ได้รับแรงบันดาลใจจากสโตนแมนเนอริสต์ โดยได้รับอิทธิพลจากอิตาลีและเฟลมิช จากนั้นเดินทางสู่เมือง ‘บราก้า’ Braga

เที่ยง บริการอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคารพิเศษ ให้ท่านได้ลองทานข้าวหน้าเป็ดสโตนบราก้า

บ่าย นำท่านชมเมืองบราก้า เมืองที่ได้รับการขนานนามว่าเป็น “โรมแห่งประเทศโปรตุเกส” เมืองที่มีชีวิตชีวาและเก่าแก่ที่สุดแห่งหนึ่งของประเทศ เป็นศูนย์กลางของโปรตุเกสเหนือ สถาปัตยกรรมและภูมิทัศน์ของเมืองทำให้นึกถึงสมัยโบราณได้อย่างชัดเจน ทั้งพระราชวัง โบสถ์ วิหาร และอาคารเก่าแก่มากมาย เมืองที่สง่างามแห่งนี้เต็มไปด้วย



ตรอกแคบๆ แบบโบราณ พลาซ่าและโบสถ์สโตนบราก้าที่สวยงาม ชม ‘มหาวิหารบราก้า’ Santa Maria de Braga เป็นมหาวิหารที่เก่าแก่ที่สุดในศาสนาคริสต์นิกายโรมันคาทอลิกและเป็นหนึ่งในมหาวิหารที่เก่าแก่ที่สุดบนคาบสมุทรไอบีเรีย จากนั้นนำท่านนั่งรถไฟฟ้าขึ้นสู่เนินเขา ชมโบสถ์ ‘Bom Jesus do Monte’ ที่ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกเมื่อปี 2019 ตั้งตระหง่านอยู่บนเนินเขาตั้งแต่ปลายศตวรรษที่ 14 อาคารสโตนบราก้าโอคลาสสิกเรียบง่ายที่มีบันไดแบบบาโรก ตกแต่งตกแต่งอย่างสวยงาม สมควรแก่เวลา เดินทางกลับสู่เมืองปอร์โต้

ค่ำ บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร / นำท่านเข้าสู่โรงแรมที่พัก

ที่พัก: MERCURE PORTO หรือที่พักระดับใกล้เคียง

วันที่ห้าของการเดินทาง (5)

ปอร์โต้ • กิมาไรซ์ • ปราสาทกิมาไรซ์ • ฟาติมา

มหาวิหารพระแม่ฟาติมา • ลิซบอน

เช้า บริการอาหารมื้อเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมที่พัก

นำท่านออกเดินทางสู่เมือง ‘กิมาไรซ์’ Guimaraes หนึ่งในเมืองที่มีประวัติศาสตร์ยาวนานที่สุดในโปรตุเกสก่อตั้งขึ้นในศตวรรษที่ 4 และ

กลายเป็นเมืองหลวงแห่งแรกของโปรตุเกสในศตวรรษที่ 12 ชม ‘ปราสาทกิมาไรซ์’ (Guimaraes Castle) ปราสาทยุคกลางที่ตั้งอยู่ในใจกลางเมือง สร้างขึ้นในปี ค.ศ. 968 โดย มูมาโดนา เคาน์เตสแห่งกาลิเซีย เพื่อหลบภัยจากการโจมตีจากชาวไวคิงและชาวมัวร์ ชมจัตุรัสกลางเมือง Largo da Oliveira ที่รายล้อมด้วย



อาคารที่หลากหลายของสถาปัตยกรรมโปรตุเกสตั้งแต่ศตวรรษที่ 15 ถึง 19 ที่มาไรซ์ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกและเป็นเมืองหลวงแห่งวัฒนธรรมของยุโรปในปี 2012 จากนั้นเดินทางสู่เมือง ฟาติมา

เที่ยง บริการอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคาร

บ่าย **นำท่านออกเดินทางสู่เมือง ‘ฟาติมา’**

(Fatima) เมืองซึ่งเป็นที่รู้จักของผู้แสวงบุญผู้ซึ่งเดินทางมาสักการะบูชาพระแม่มารีที่มหาวิหารขนาดใหญ่ซึ่งถูกสร้างขึ้นเพื่ออุทิศแก่พระแม่มารี ตามตำนานเล่าว่าเด็กเลี้ยงแกะ 3 คน นามลูเซีย, ฟรานซิสโก, และจาซินต้า ได้พบกับพระแม่มารีอาหรือพระแม่พระประจักษ์ที่ทรงเสด็จมามอบข่าวสารจากสวรรค์ให้กับมนุษย์ **ชม**



“มหาวิหารฟาติมา” มหาวิหารที่ถูกสร้างขึ้นเมื่อปี ค.ศ.1928 โดยในทุกๆปีจะมีชาวคาทอลิกผู้แสวงบุญเดินทางมาสักการะบูชาพระแม่มาเรียนับล้านคนจากนั้นนำท่านสู่เมืองลิสบอน

ค่ำ บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

พักที่: **HOLIDAY INN HOTEL, LISBON / หรือที่พักระดับใกล้เคียง**

วันที่หกของการเดินทาง (6) ลิสบอน • อีโวร่า • ชมเมืองอีโวร่า • มหาวิหารกระดูก • ซิตูบัล

เช้า บริการอาหารมื้อเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมที่พัก

นำท่านออกเดินทางสู่ **“เมืองอีโวร่า”** (Evora) ตั้งอยู่ทางตอนกลางของโปรตุเกสและเป็นแหล่งมรดกโลกของยูเนสโกเนื่องจากตัวเมืองเก่าได้รับการอนุรักษ์ไว้เป็นอย่างดีมีกำแพงเมืองยุคกลาง และมีสิ่งก่อสร้างจำนวนมากซึ่งมีอายุย้อนไปได้ถึงยุคทางประวัติศาสตร์หลายยุคมีโบสถ์สมัยศตวรรษที่ 13 วิงมากมาย และวัดโรมันสมัยศตวรรษที่ 1 นำท่านชมเมืองอีโวร่า เมืองเก่ามรดกโลก **ผ่านชมจตุรัสกิรัลโด (Giraldo Square)** มีตึกเก่าสวยๆให้ท่านได้ถ่ายรูปกับมุมต่างๆในเมือง **นำท่านเข้าชมด้านใน “วิหารแห่งกระดูกแห่งเมืองอีโวร่า” (Chapel of Bones)** วิหารกระดูกแห่งนี้ถูกสร้างขึ้นในศตวรรษที่ 15 โดยพระในนิกายฟ



รังสีกัน จากนั้นนำท่านออกเดินทางสู่ “เมืองลิสบอน ฟังเกาะ ชิตูบัล

เที่ยง บริการอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคาร

บ่าย **นำท่านแวะเที่ยวลิสบอน ฟังเกาะ ชิตูบัล (Setúbal)** เมืองเซตูบัลตั้งอยู่ริมฝั่งทางเหนือของปากแม่น้ำซาโด ห่างจากกรุงลิสบอนไปทางใต้ประมาณ 48 กิโลเมตร (30 ไมล์) นอกจากนี้ยังเป็นที่ตั้งของภูมิภาค Setúbal และเคยเป็นจังหวัดประวัติศาสตร์ของ เอ็กซ์ตรามูร์ ได้ เป็นเขตที่มีสถานที่ท่องเที่ยวมากมาย อีกทั้งยังเป็นแหล่งผลิตปลากระป๋องจากปลาซาร์ดีนอีกด้วย นำท่านเดินเล่นย่านเมืองเก่า พาลเมลา (Palmela) เก็บภาพตึกเก่าและเดินเล่นชมย่านเมืองเก่าของชิตูบัล จากนั้นนำท่านออกเดินทางกลับเข้าสู่กรุงลิสบอน จากนั้นเพลิดเพลินไปกับการนั่งกระเช้าลอยฟ้า Telecabine สร้างเสร็จในปี 1998 สำหรับงาน International Exposition of Lisbon (EXPO'98) กับความยาวประมาณ 1.2 กม. เพลิดเพลินกับทิวทัศน์ที่สวยงามของแม่น้ำเทกัส และทิวทัศน์ที่สวยงามของสะพานวาสโก ดา กามา และหอคอย Vasco da Gama ซึ่งเป็นตึกกระฟ้าที่สูงที่สุดในลิสบอน



ค่ำ บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร

พักที่: **HOLIDAY INN HOTEL, LISBON / หรือที่พักระดับใกล้เคียง**

วันที่เจ็ดของการเดินทาง (7)

ลิสบอน • เข้าชมพระราชวังซินตร้า • แหลมโรก้า

อิสระช้อปปิ้งถนนช้อปปิ้ง อเวนีด้า

เช้า บริการอาหารเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมที่พัก

นำท่านออกเดินทางสู่เมือง ‘ซินตร้า’ SINTRA นำท่านเข้าชม “พระราชวังแห่งชาติเปนา” (Pena National Palace) ที่ประดับด้วยหอคอยกับโดมสีชมพูและสีเหลืองที่มีระเบียงเชื่อมซึ่งเมื่อการเดินทางระยะเบี่ยงนี้ทำให้ความรู้สึกลึกเหมือนก้าวผ่านเข้าไปในโลกของเทพนิยาย นอกจากนี้บนเนินเขาสูงยังมีซากของปราสาทมัวร์ที่มีอายุตั้งแต่ศตวรรษที่ 8 ที่ได้รับการรับรองจากองค์การยูเนสโกให้เป็นมรดกโลกในปี 1995



นำท่านออกเดินทางสู่ ‘แหลมโรก้า’ CABO DA ROCA แหลมที่อยู่ทางตะวันตกสุดของยุโรปแผ่นดินยุโรป ล้อมรอบไปด้วยธรรมชาติ สามารถมองเห็นทิวทัศน์มุมกว้างของเทือกเขา Serra de Sintra และเป็นเวลาหลายศตวรรษที่ทวีปได้สิ้นสุดลงที่นี่ที่นี้ยังเป็นที่ตั้งของประการซึ่งเปิดตัวในปี 1772 หนึ่งในอาคารที่เก่าแก่ที่สุดในโลก

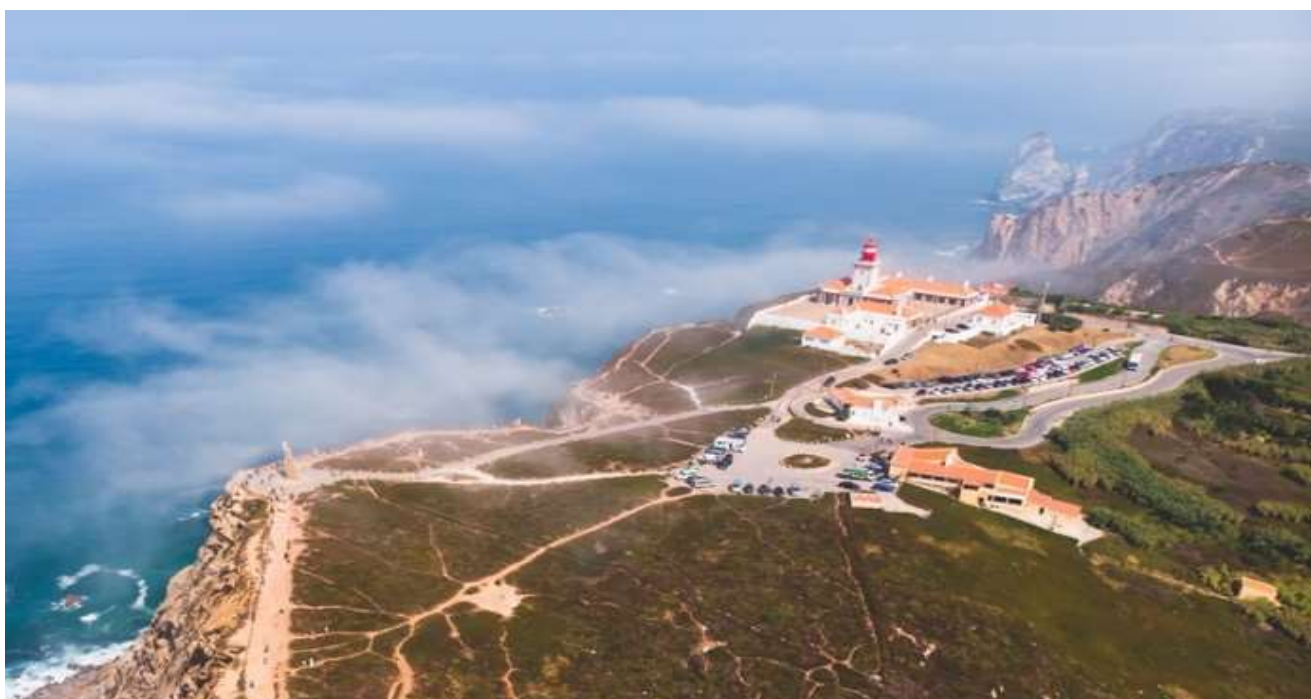
เที่ยง บริการอาหารกลางวัน ณ ภัตตาคาร

บาย

เข้าสู่ช้อปปิ้งย่านถนน Avenida da Liberdade ถนนสายช้อปปิ้งที่สร้างขึ้นในช่วงปลายศตวรรษที่ 19 ที่ได้รับแรงบันดาลใจจากถนน Champs-Élysées ของปารีส เช่นเดียวกับถนนสายสำคัญอื่นๆ ในยุโรป เป็นถนนที่มีต้นไม้เรียงรายซึ่งเชื่อมระหว่างจัตุรัสสองแห่ง (Praça dos Restauradores และ Praça Mar quês de Pombal) และเป็นที่ยึดจากร้านค้าหรูหรา เป็นถนนที่เชื่อมจากเขตเมืองเก่าใจกลางเมืองไปสู่สถานที่จัตุรัสมาร์เกส เดอ ปอมบาล ที่มีอนุสาวรีย์ของมาร์เกส เดอ ปอมบาล ยืนโดดเด่นเป็นสง่าอยู่บนเสาสูง อีสรักกับการช้อปปิ้งสินค้าชื่อดังมากมาย อาทิ Louis Vuitton, Gucci, Loewe, YSL, etc.

ค่า บริการอาหารมื้อค่ำ ณ ภัตตาคารให้ท่านได้ลองชิมเมนูปลาสดย่าง / จากนั้นนำท่านเดินทางเข้าสู่ที่พัก

พักที่: HOLIDAY INN HOTEL, LISBON / หรือที่พักระดับใกล้เคียง



วันที่เปิดของการเดินทาง (8) ลิซบอน • ชมเมืองลิซบอน • เจโรนิมอส • อนุสาวรีย์คริสต์ฟเวอร์รี สนามบิน - โคฮา

เช้า บริการอาหารเช้าในห้องอาหารของโรงแรมที่พัก

นำท่านชม “กรุงลิซบอน” (LISBON) เมืองหลวงของโปรตุเกส ตัวเมืองตั้งอยู่ริมฝั่งแม่น้ำเตโย “Tejo” ลิซบอนเป็นเมืองที่มีประวัติยาวนานกว่า 800 ปี ผ่านชม PONTE 25 ABRIL “สะพาน 25 เมษายน” สะพานแขวนที่ยาวที่สุดในยุโรป **นำท่านชมอนุสาวรีย์ Cristo Rai (National Sanctuary of Christ the King)** คล้ายกันกับที่เมืองรีโอ เดอ จาเนโร ประเทศบราซิล **จากฝั่งเกาะลิซบอน** นำท่านชม **“อนุสาวรีย์คริสต์ฟเวอร์รี”** สร้างขึ้น



ในปี ค.ศ.1960 เพื่อฉลองการครบ 500 ปี แห่งการสิ้นพระชนม์ของเจ้าชาย ฮนรี เดอะเนวิกเตอร์ แะเก็บภาพกับ หอคอย เบเล็ม (Belem Tower) เดิมสร้างไว้กลางน้ำเพื่อเป็นป้อมรักษาการณ์ดูแลการเดินเรือเข้าออก เป็นจุดเริ่มต้นของการเดินเรือออกไปสำรวจและค้นพบโลกของ วาสโก ดากามา นักเดินเรือชาวโปรตุเกส จากนั้นชมภายนอก “มหาวิหารเจโร นิโม” (Jeronimos Monastery) ที่สร้างขึ้นเพื่อเป็นเกียรติแก่ “วาสโกดากา มา” ที่เดินทางสู่อินเดียเป็นผลสำเร็จ ในปี ค.ศ.1498 และได้รับการรับรองจากองค์การยูเนสโกให้เป็นมรดกโลก

14.45 น. ออกเดินทางสู่โดฮา โดยสายการบินการ์ตาร์เที่ยวบินที่ QR342

วันที่ ๕ ของการเดินทาง (๑) กรุงเทพฯ

01.10 น. เดินทางถึงโดฮาและพักเปลี่ยนเครื่อง

02.30 น. เหมิรี่สู่กรุงเทพฯโดยเที่ยวบินที่ QR342

12.50 น. เดินทางถึงท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ / โดยสวัสดิภาพพร้อมความประทับใจ

หมายเหตุ โปรแกรมการเดินทางอาจเปลี่ยนแปลงได้ตามความเหมาะสม เนื่องจากสภาพ ลม ,ฟ้า , อากาศ,การล่าช้าอันเนื่องมาจากสายการบิน และสถานการณ์ในต่างประเทศที่ทางคณะเดินทางในขณะนั้น เพื่อความปลอดภัยในการเดินทาง โดย ได้มอบหมายให้ หัวหน้าทัวร์ผู้นำทัวร์ มีอำนาจตัดสินใจ ณ ขณะนั้นทั้งนี้การตัดสินใจ จะคำนึงถึงผลประโยชน์ของหมู่คณะเป็นสำคัญ

อัตราค่าบริการ				
ช่วงเวลาออกเดินทาง	ผู้ใหญ่ 2 ท่าน	เด็กอายุต่ำกว่า 12 ปี พักกับผู้ใหญ่ 1 ท่าน	เด็กอายุต่ำกว่า 12 ปี พักกับผู้ใหญ่ 2 ท่าน (มีเตียงเสริม)	พักท่านเดียว ห้องจ่ายเพิ่ม
30 ม.ค. – 07 ก.พ. 68	85,900	85,900	85,900	29,900
06 - 14 ก.พ. 68	85,900	85,900	85,900	29,900
06 – 14 มี.ค. 68	85,900	85,900	85,900	29,900
20 – 28 มี.ค. 68	85,900	85,900	85,900	29,900
03 – 11 เม.ย. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
10 – 18 เม.ย. 68	95,900	95,900	95,900	29,900
12 – 20 เม.ย. 68	95,900	95,900	95,900	29,900
01 - 09 พ.ค. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
04 – 12 พ.ค. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
17 – 25 พ.ค. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
01 - 09 มิ.ย. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
12 – 20 มิ.ย. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
05 – 13 ก.ค. 68	95,900	95,900	95,900	29,900
24 ก.ค. – 01 ส.ค. 68	95,900	95,900	95,900	29,900
07 – 15 ส.ค. 68	95,900	95,900	95,900	29,900
20 – 28 ก.ย. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
09 - 17 ต.ค. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
16 - 24 ต.ค. 68	89,900	89,900	89,900	29,900
ต้องการเดินทางโดยชั้นธุรกิจ Business Class กรุณาสอบถามราคาเพิ่มเติมจากเจ้าหน้าที่บริษัทฯ				

อัตราค่าบริการรวม

- ค่าตั๋วเครื่องบินชั้นประหยัด ไป-กลับ กรุงเทพฯ-ลิสบอน // ลิสบอน-กรุงเทพฯ (หรือสลับประเทศล่วงหน้า-หลัง)
- ค่ารถปรับอากาศเที่ยวตามระบุไว้ในรายการ พร้อมคนขับรถที่ชำนาญเส้นทาง กฎหมายในยุโรปไม่อนุญาตให้คนขับรถเกิน 12 ชม./วัน
- โรงแรมที่พักตามระบุหรือเทียบเท่าในระดับเดียวกัน โรงแรมส่วนใหญ่ในยุโรปจะไม่มีเครื่องปรับอากาศเนื่องจากอยู่ในแถบที่มีอุณหภูมิต่ำและราคาโรงแรมจะปรับขึ้น 3-4 เท่าตัว หากวันเข้าพักตรงกับงานเทศกาล เทคแอฟหรือการประชุมต่างๆ อันเป็นผลที่ทำให้ต้องมีการปรับเปลี่ยนย้ายเมือง โดยคำนึงถึงความเหมาะสมเป็นหลัก
- ค่าอาหารที่ระบุในรายการ ให้ท่านได้ลิ้มรสกับอาหารท้องถิ่นในแต่ละประเทศ

- ค่าบริการนำทัวร์โดยหัวหน้าทัวร์ผู้มีประสบการณ์นำเที่ยวให้ความรู้ และคอยดูแลอำนวยความสะดวกตลอดการเดินทาง
- ค่าประกันอุบัติเหตุในการเดินทางวงเงินท่านละ 1,000,000 บาท (ตามเงื่อนไขกรมธรรม์) หากท่านอายุเกิน 75 ปี หรือไม่ได้เดินทางไปและกลับพร้อมกรุ๊ป ท่านต้องซื้อประกันเดี่ยวเพิ่ม

อัตราค่าบริการนี้ไม่รวม

- ค่าภาษีมูลค่าเพิ่ม 7 % และค่าภาษีหัก ณ ที่จ่าย 3 %
- ค่าทิปหัวหน้าทัวร์ วันละ 100 บาท / ท่าน (900 บาท)
- ค่าทิปพนักงานขับรถตลอดการเดินทาง ท่านละ 2 ยูโรต่อวัน / (14 ยูโร)
- ค่าธรรมเนียมในการยื่นวีซ่ายุโรปหรือกลุ่มเชงเก้นวีซ่า และค่าธรรมเนียมวีซ่า ทางสถานทูตไม่คืนให้ท่านไม่ว่าท่านจะผ่านการพิจารณาหรือไม่ก็ตาม **ค่าวีซ่า+ค่าบริการยื่นวีซ่า ท่านละ 7,000 บาท**
- ค่าใช้จ่ายส่วนตัว อาทิ ค่าโทรศัพท์ ค่าซักรีด ค่าเครื่องดื่มและอาหารนอกเหนือจากที่ระบุในรายการ
- ค่าฝากคืนของภยาน้ำมันที่ทางสายการบินแจ้งเปลี่ยนแปลงกะทันหัน
- กรณีท่านที่ประสงค์พักแบบห้องสามเตียง(Triple Room) หากทางโรงแรมที่พักไม่สามารถจัดห้องพักแบบสามเตียงได้ อาจต้องเป็นเตียงเสริมแทน หรือ อาจต้องแยกเป็นห้องสองเตียง 1 ห้องและห้องเตียงเดี่ยว 1 ห้อง ซึ่งมีค่าใช้จ่ายสำหรับค่าห้องเตียงทั้งนี้ทางลูกค้าต้องเป็นผู้จ่ายค่าห้องเตียงเอง(ทางบริษัทฯ ขอแนะนำให้พักสองห้อง)

เงื่อนไขการสำรองที่นั่ง และการชำระเงิน

- กรุณาจองล่วงหน้าพร้อมชำระงวดแรก **60,000** บาท ก่อนการเดินทาง พร้อมแฟกซ์สำเนาหนังสือเดินทาง Passport มายังบริษัท และค่าใช้จ่ายส่วนที่เหลือกรุณาชำระก่อนการเดินทางไม่น้อยกว่า 14 วัน มิฉะนั้นจะถือว่าท่านยกเลิกการเดินทาง
- บริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ยกเลิกการเดินทางก่อนล่วงหน้า 10 วัน ซึ่งจะเกิดขึ้นได้ก็ต่อเมื่อไม่สามารถทำกรุ๊ปได้อย่างน้อย 20 ท่าน และหรือ ผู้ร่วมเดินทางในคณะไม่สามารถผ่านการพิจารณาวีซ่าได้ครบ 20 ท่าน ซึ่งในกรณีนี้ ทางบริษัทฯ ยินดีคืนเงินให้ทั้งหมดหักค่าธรรมเนียมวีซ่า หรือจัดหาคณะทัวร์อื่นให้ ถ้าท่านต้องการ
- บริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ที่จะเปลี่ยนแปลงรายละเอียดบางประการในทัวร์นี้ เมื่อเกิดเหตุจำเป็น สุดวิสัย จนไม่อาจแก้ไขได้ และจะไม่รับผิดชอบใดๆ ในกรณีที่สูญหาย สูญเสียหรือได้รับบาดเจ็บ ที่นอกเหนือความ รับผิดชอบของหัวหน้าทัวร์ และเหตุสุดวิสัยบางประการเช่น การนัดหยุดงาน ภัยธรรมชาติ การจลาจล ต่างๆ
- เนื่องจากรายการทัวร์นี้เป็นแบบเหมาจ่ายเบ็ดเสร็จ หากท่านสละสิทธิ์การใช้บริการใดๆตามรายการ หรือถูกปฏิเสธการเข้า และออกประเทศไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ไม่คืนเงินในทุกกรณี
- เมื่อท่านได้ชำระเงินมัดจำหรือทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็นการชำระผ่านตัวแทนของบริษัทฯ หรือชำระโดยตรงกับทางบริษัทฯ ทางบริษัทฯ จะขอถือว่าท่านรับทราบและยอมรับในเงื่อนไขต่างๆของบริษัทฯ ที่ได้ระบุไว้โดยทั้งหมด

หมายเหตุ

- ทางบริษัทจะทำการยื่นวีซ่าของท่านก็ต่อเมื่อในคณะมีผู้สำรองที่นั่งครบ 20 ท่าน และได้รับคิวการตอบรับจากทางสถานทูต เนื่องจากบริษัทจะต้องใช้เอกสารต่างๆที่เป็นกรุปในการยื่นวีซ่า อาทิ ตัวเครื่องบิน , ห้องพักที่คอนเฟิร์ม

มาจากทางยุโรป ,ประกันการเดินทาง ฯลฯ ทางท่านจะต้องรอให้คณะครบ 20 ท่าน จึงจะสามารถยื่นวีซ่าให้กับทางท่านได้อย่างถูกต้อง

- หากในช่วงที่ท่านเดินทางคิววีซ่ากรุ๊ปในการยื่นวีซ่าเดิม ทางบริษัทต้องขอสงวนสิทธิ์ในการยื่นวีซ่าเดี่ยว ซึ่งทางท่านจะต้องเดินทางมายื่นวีซ่าด้วยตัวเอง ตามวัน และเวลานัดหมายจากทางสถานทูต โดยมีเจ้าหน้าที่ของบริษัทคอยดูแลและอำนวยความสะดวก
- เอกสารต่างๆที่ใช้ในการยื่นวีซ่าท่องเที่ยวทวีปยุโรป ทางสถานทูตเป็นผู้กำหนดออกมา มิใช่บริษัททัวร์เป็นผู้กำหนด ท่านที่มีความประสงค์จะยื่นวีซ่าท่องเที่ยวทวีปยุโรป กรุณาจัดเตรียมเอกสารให้ถูกต้อง และครบถ้วนตามที่สถานทูตต้องการ เพราะจะมีผลต่อการพิจารณาวีซ่าของท่าน บริษัททัวร์เป็นแค่เพียงตัวกลาง และอำนวยความสะดวกในการยื่นวีซ่าเท่านั้น มิได้เป็นผู้พิจารณาว่าวีซ่าให้กับทางท่าน
- กรณีวีซ่าที่ท่านยื่นไม่ผ่านการพิจารณาและคณะสามารถออกเดินทางได้ ท่านจะต้องเสียค่าใช้จ่ายจริงที่เกิดขึ้นดังต่อไปนี้
 - ค่าธรรมเนียมการยื่นวีซ่าและค่าดำเนินการทางสถานทูตจะไม่คืนค่าธรรมเนียมใดๆทั้งสิ้นแม้ว่าจะผ่านหรือไม่ผ่านการพิจารณา
 - ค่ามัดจำตัวเครื่องบิน หรือตัวเครื่องบินที่ออกมาจริง ณ วันยื่นวีซ่า ซึ่งตัวเป็นเอกสารที่สำคัญในการยื่นวีซ่า หากท่านไม่ผ่านการพิจารณา ตัวเครื่องบินถ้าออกตัวมาแล้วจะต้องทำการ REFUND โดยจะมีค่าธรรมเนียมที่ท่านต้องถูกหักบางส่วน และส่วนที่เหลือจะคืนให้ท่านภายใน 45-60 วัน (ตามกฎหมายของแต่ละสายการบิน) ถ้ายังไม่ออกตัวท่านจะเสียแต่ค่ามัดจำตัวตามจริงเท่านั้น
 - ค่าห้องพักในทวีปยุโรป ถ้าคณะออกเดินทางได้ และท่านไม่ผ่านการพิจารณาวีซ่า ตามกฎหมายท่านจะต้องคืนค่ามัดจำห้องพักใน 2 คืนแรกของการเดินทางหากท่านไม่ปรากฏตัวตามวันที่เข้าพัก ทางโรงแรมจะต้องยึดค่าห้อง 100% ในทันที ทางบริษัทจะแจ้งให้ท่านทราบ และมีเอกสารชี้แจงให้ท่านเข้าใจ
- หากท่านผ่านการพิจารณาวีซ่า แล้วยกเลิกการเดินทางทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการยึดค่าใช้จ่ายทั้งหมด 100%
- ทางบริษัทเริ่มต้น และจบ การบริการ ที่สนามบินสุวรรณภูมิ กรณีท่านเดินทางมาจากต่างจังหวัด หรือต่างประเทศ และจะสำรองตัวเครื่องบิน หรือพาหนะอย่างหนึ่งอย่างใดที่ใช้ในการเดินทางมาสนามบิน ทางบริษัทจะไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในส่วนนี้ เพราะเป็นค่าใช้จ่ายที่นอกเหนือจากโปรแกรมการเดินทางของบริษัท ฉะนั้นท่านควรจะให้กรู๊ป FINAL 100% ก่อนที่จะสำรองยานพาหนะหมายเหตุ...
- กรณีท่านที่ประสงค์พักแบบห้องสามเตียง(Triple Room) หากทางโรงแรมที่พักไม่สามารถจัดห้องพักแบบสามเตียงได้ อาจต้องเป็นเตียงเสริมแทน หรือ อาจต้องแยกเป็นห้องสองเตียง 1 ห้องและห้องเตียงเดี่ยว 1 ห้อง ซึ่งมีค่าใช้จ่ายสำหรับค่าห้องเตียงทั้งนี้ทางลูกค้าต้องเป็นผู้จ่ายค่าห้องเตียงเอง(ทางบริษัทฯ ขอแนะนำให้พักสองห้อง)
- รูปภาพใช้ในการโฆษณาเท่านั้น

เงื่อนไขการยกเลิก

✚ ยกเลิกก่อนการเดินทาง 45 วัน - คืนค่าใช้จ่ายทั้งหมด ยกเว้นกรู๊ปที่เดินทางช่วงวันหยุด หรือเทศกาลที่ต้องการันตีมัดจำกับสายการบิน หรือ กรู๊ปที่มีการันตีค่ามัดจำที่พักโดยตรงหรือโดยการผ่านตัวแทนในประเทศ หรือต่างประเทศ และไม่อาจขอคืนเงินได้

✚ ยกเลิกก่อนการเดินทาง 30 วันขึ้นไป - เก็บค่าใช้จ่าย 20,000 บาท

✚ ยกเลิกก่อนการเดินทาง 20 วันขึ้นไป - เก็บค่าใช้จ่าย 70 % ของราคาทัวร์

✚ ยกเลิกก่อนการเดินทาง 15 วัน - เก็บค่าบริการทั้งหมด 100 %

เอกสารที่ใช้ในการยื่นขอวีซ่า VISA (ต้องมาโชว์ตัวที่สถานทูตเพื่อสแกนลายนิ้วมือทุกท่าน)

- ✚ หนังสือเดินทางที่เหลืออายุใช้งานไม่ต่ำกว่า 6 เดือน และมีหน้าพาสปอร์ตว่างอย่างน้อย 3 หน้า
- ✚ รูปถ่ายสี (ต้องถ่ายไว้ไม่เกิน 6 เดือน หากหลังเป็นสีขาวย่นนั้น) 1.5 X 2.0 นิ้ว จำนวน 3 รูป ขึ้นอยู่กับประเทศที่จะเดินทาง
- ✚ หลักฐานแสดงสถานะการทำงาน 1 ชุด
 - * คำขาย หลักฐานทางการค้า เช่น ใบรับรองจากกระทรวงพาณิชย์หรือใบทะเบียนการค้าที่มีชื่อผู้เดินทาง อายุย้อนหลังไม่เกิน 3 เดือนนับจากเดือนที่จะเดินทาง *พนักงานและผู้ถือหุ้น หนังสือรับรองการทำงานเป็นภาษาอังกฤษ ในการออกจดหมายรับรองการระบุคำว่า **TO WHOM IT MAY CONCERN** แทนการใช้ชื่อแต่ละสถานทูต
- *ข้าราชการและนักเรียน หนังสือรับรองจากต้นสังกัด หนังสือรับรองเป็นภาษาอังกฤษ
- ✚ หลักฐานแสดงฐานะการเงินท่านละ 1 ฉบับ (สถานทูตรับบัญชีออมทรัพย์ท่านนั้น ส่วนบัญชีอื่นๆนอกจากออมทรัพย์ และเอกสารแสดงทางการเงินอื่นๆ สามารถยื่นแนบเพิ่มเติมได้ ทั้งนี้เพื่อให้หลักฐานการเงินของท่านสมบูรณ์ที่สุด)
 - * หนังสือรับรองจากธนาคาร ในการออกจดหมายรับรองการระบุคำว่า **TO WHOM IT MAY CONCERN** แทนการใช้ชื่อแต่ละสถานทูต พร้อม Statement และ สำเนาสมุดเงินฝาก ออมทรัพย์ โดยละเอียดทุกหน้า ย้อนหลัง 6 เดือน กรุณาสะกดชื่อให้ตรงกับหน้าพาสปอร์ต และหมายเลขบัญชีเล่มเดียวกับสำเนาที่ท่านจะใช้ยื่นวีซ่า (ใช้เวลาดำเนินการขอประมาณ 3-5 วันทำการ)
 - * เด็กต้องทำเอกสารรับรองบัญชีจากทางธนาคารบิดาหรือมารดา
 - *สามี-ภรรยาที่มีการจดทะเบียนสมรส สามารถใช้เอกสารการเงินร่วมกันได้ แต่ให้ทางธนาคารออกเอกสารแยกคนละชุด
- ✚ กรณีเด็กอายุต่ำกว่า 20 ปีบริบูรณ์ / หากเด็กไม่ได้เดินทางกับบิดา/มารดาคนใดคนหนึ่ง หรือบิดามารดาไม่ได้เดินทางทั้งสองคน ต้องมีจดหมายยินยอมให้เดินทางไปต่างประเทศจากบิดา และ มารดา ซึ่งจดหมายต้องออกโดยที่ว่าการอำเภอ
- ✚ สำเนาบัตรประชาชน หรือ สำเนาสูติบัตร 1 ชุด
- ✚ สำเนาทะเบียนบ้าน 1 ชุด
- ✚ สำเนาทะเบียนสมรส หรือ ทะเบียนหย่า 1 ชุด
- ✚ สำเนาใบเปลี่ยนชื่อ-สกุล (ถ้ามี) 1 ชุด
- ✚ การบิดเบือนข้อเท็จจริงประการใดก็ตามอาจจะถูกระงับมิให้เดินทางเข้าประเทศในกลุ่มเชงเก้นเป็นการถาวร และถึงแม้ว่าท่านจะถูกปฏิเสธวีซ่าสถานทูตไม่คืนค่าธรรมเนียมที่ได้ชำระไปแล้วและหากต้องการขอยื่นคำร้องใหม่ก็ต้องชำระค่าธรรมเนียมใหม่ทุกครั้ง
- ✚ หากสถานทูตมีการเรียกสัมภาษณ์ ทางบริษัทฯขอความร่วมมือในการเชิญท่านไปสัมภาษณ์ตามนัดหมายและโปรดแต่งกายสุภาพ ทั้งนี้ทางบริษัทฯ จะส่งเจ้าหน้าที่ไปอำนวยความสะดวก และประสานงานตลอดเวลาและหากสถานทูตขอเอกสารเพิ่มเติมทางบริษัทฯขอขอบกวนท่านจัดส่งเอกสารดังกล่าวเช่นกัน
- ✚ กรณีที่ท่านยกเลิกการเดินทางภายหลังจากได้วีซ่าแล้ว ทางบริษัทฯขอสงวนสิทธิ์ในการแจ้งสถานทูตยกเลิกวีซ่าของท่าน เนื่องจากการขอวีซ่าในแต่ละประเทศจะถูกบันทึกไว้เป็นสถิติในนามของบริษัทฯ
- ✚ ทางสถานทูตจะรับพิจารณาเฉพาะท่านที่มีเอกสารพร้อมและมีความประสงค์ที่จะเดินทางไปท่องเที่ยวยังประเทศตามที่ระบุเท่านั้น การปฏิเสธวีซ่าอันเนื่องมาจากหลักฐานในการขอวีซ่าปลอมหรือผิดวัตถุประสงค์ในการยื่นขอวีซ่าท่องเที่ยว ทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ในการคืนเงิน โดยจะหักค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจริงและจะคืนให้ท่านหลังจากทัวร์ออก

เดินทางภายใน 30 วัน โปรแกรมการเดินทางอาจเปลี่ยนแปลงได้ตามความเหมาะสม ทั้งนี้จะคำนึงถึงประโยชน์และความปลอดภัยของผู้เดินทางเป็นหลัก

- ***หมายเหตุ ในกรณีที่ทางสถานทูต ต้องการเอกสารเพิ่มเติม อาทิ หนังสือรับรอง เป็นเอกสารที่ออกโดย กรมพัฒนาธุรกิจการค้า (DBD) เพื่อรับรองตัวตนของบริษัท, หรือทางสถานทูตต้องการให้แปลเอกสารเป็นภาษาอังกฤษ ที่ต้องรับรองโดยกรมการกงสุล (เอกสารการเปลี่ยนชื่อ, หนังสือรับรองบุตร) (ทางผู้ยื่นวีซ่า(ลูกค้า) จะต้องเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการคัดสำเนาและค่าแปลเอกสารเอง)